



DCGBS Deutsch-Chinesische Gesellschaft
Braunschweig e.V.

布伦瑞克中德社团协会



Mitgliederversammlung 2023

2023 年度成员大会

Herzlich Willkommen

欢迎 各位

Tagesordnung

1. Begrüßung
2. Feststellung der Stimmberechtigten
3. Genehmigung der Tagesordnung
4. Jahresbericht des Vorstandes
5. Bericht über das Geschäftsjahr 2022
6. Entlastung des Vorstandes
7. Satzung, Beitragsordnung
8. Verschiedenes

议程

1. 问候
2. 确定选民
3. 批准议程
4. 董事会年度报告
5. 2022 年年终报告
6. 同意解除本届董事会责任
7. 规章、缴费制度
8. 其他事项

2. Feststellung der Stimmberechtigten 确定选民

Gemäß Satzung leitet ein Mitglied des Präsidiums die Mitgliederversammlung.
Heute übernimmt Andreas Heinrich diese Funktion.

根据协会规则将由一位董事会成员主持会议。今天的成员大会由Andreas Heinrich主持。

Es sind insgesamt 14 Personen anwesend. Davon sind 14 Vereinsmitglieder
(siehe Unterschriftenliste).

今天到会的有 14 位，其中协会成员 14 位。（参见签到名单）

Alle anwesenden Mitglieder sind mit jeweils einer Stimme stimmberechtigt.
到会的协会成员每人有一票选举权。

Die Abstimmung erfolgt per Handzeichen.
选举以举手表决方式进行。

3. Genehmigung der Tagesordnung

批准议程

Die in der Einladung mitgeteilte Tagesordnung wird von den anwesenden stimmberechtigten Mitgliedern bestätigt:

成员大会邀请中的大会议程由成员表决通过:

- ❖ Gegenstimmen | 反对: 0
- ❖ Enthaltungen | 弃权: 0
- ❖ Zustimmungen | 赞成: 14

Ergänzungen | 补充:

keine

4. Jahresbericht des Vorstandes

董事会年度报告

Verein in Presse, Medien und Öffentlichkeit

社团在新闻、公众媒体的报道

- ❖ 14.01.2023 Interview der Klasse H von NDR über das chinesische Frühlingsfest
就中国春节的传统NDR记者采访H班
- ❖ 18.02.2023 Interview der Klasse H von NDR zum „Tag der Muttersprache“ am 21.02.2023. Das Interview wurde im Programm von NDR Kultur ausgestrahlt.
为2月21号的“国际母语日“NDR记者采访H班, 采访内容在NDR Kultur 播放

4. Jahresbericht des Vorstandes

董事会年度报告

Aktivitäten, Initiativen und Kooperationen des Vereins

协会的活动、倡议和合作

❖ 26.09.2023

Expertengespräch des sächsischen Staatsministeriums für Kultus in Dresden zur Chinakompetenz für Schulen in Sachsen durch. Christian Claussen spricht im Namen des Vereins ein Grußwort. Zielsetzung ist es, Chinesisch als Fremdsprache in Sächsischen Schulen einzuführen.

萨克森州文化部在德累斯顿就萨克森州学校的中国问题进行了专家讨论。我们会长克里斯蒂安·克劳森先生代表协会发言。专家讨论的目的是在撒克逊学校中推广汉语作为外语。

4. Jahresbericht des Vorstandes

董事会年度报告

Aktivitäten gemeinsam mit dem Chinesischen Konsulat in Hamburg

参加中国驻德汉堡领事会的活动

- ❖ 25.06.2023 Vor-Ort-Arbeitstag des Konsulats in unserer Schule
汉堡中国领事馆在我校现场办公
- ❖ 26.09.2023 Teilnahme von Frau Wang, Jia und Frau Li, Hui an den Festlichkeiten zum Nationalfeiertag in Hamburg
王葭女士和李慧女士出席汉堡中国领事馆的国庆活动

4. Jahresbericht des Vorstandes

董事会年度报告

Verband der Chinesisch-Schulen Deutschlands e.V.

全德中文学校联合总会

(Gründungsmitglied seit 2014)

- ❖ Mai 2023 6. Chinesischer Rezitationswettbewerb mit 4 Schüler*innen der Schule, Schülerin Ban, Liman gewann im nationalen Finale eine Bronzemedaille
4位学生参加第六届华语朗诵比赛，班黎曼同学获得全国青少年组铜牌
- ❖ 17.06.-18.06.2023 Teilnahme von Frau Li an der Verbandsversammlung in Frankfurt am Main: Sachbericht, Erfahrungsaustausch, Datenschutz
李校长参加全德中文学校联合总会年会，主要内容工作总结，交流经验，信息保护工作等等
- ❖ Mai – Oktober 2023 regelmäßige Teilnahme an der Online-Lehrerausbildung des Verbandes
定期参加总会的教师网上培训活动

4. Jahresbericht des Vorstandes

董事会年度报告

Zusammenarbeit mit der Stadt Braunschweig

与布伦瑞克市的合作

- ❖ 28.06.2023 Teilnahme von Herrn Heinrich und Frau Li am Sommerempfang der Stadt Braunschweig
Heinrich先生和李飒爽女生出席布伦瑞克市政府组织的夏季晚会
- ❖ Okt. 2023 Frau Liang, Fang hat Kontakt mit Zhuhai, der chinesischen Partnerstadt der Stadt Braunschweig, bezüglich Partnerschule aufgenommen.
梁芳女士跟布伦瑞克市的中国友好城市珠海就建立合作学校的事宜取得联系
- ❖ 27.11.2023 Teilnahme von Frau Sonst an der Veranstaltung zur Begrüßung der chinesischen Studierenden der TU Braunschweig im Rathaus
高雁女士出席布伦瑞克市为中国留学生举办的欢迎会

4. Jahresbericht des Vorstandes

董事会年度报告

Chinesisch-Schule Kleine Tiger 小老虎中文学校

- ❖ 04.02.2023 Veranstaltung zur Feier des Frühlingsfestes in der Schule
各班共庆春节
- ❖ März - Juni
2023 7 Kursangebote über die Makeracademy mit über 100 Teilnehmer*innen
与Makeracademy 共同提供7个课外兴趣课程，学生有100多人参加
- ❖ 16.09.2023 Start der neuen Vorschulklasse A | 新前班A班开学
- ❖ 30.09.2023 Große Veranstaltung zum 20-jährigen Jubiläum unserer Schule und des
chinesischen Mondfestes
师生家长和市里的客人欢庆学校20年校庆，共度中秋佳节

4. Jahresbericht des Vorstandes

董事会年度报告

Chinesisch-Schule Kleine Tiger

小老虎中文学校 (Stand: 30.11.2023)

- ❖ Derzeit 2 Klassen für Erwachsene und 9 Klassen für Kinder und Jugendliche
一共有2个成人班和9个儿童和青少年班
- ❖ Aktuell 121 Schüler und Schülerinnen mit 160 Eltern sowie 15 weiteren Mitgliedern
121 学生和160 家长以及 15位其他成员
- ❖ Davon 50 % mit chinesischem, 31 % mit deutsch-chinesischem und 17 % mit deutschem Hintergrund
其中50%中国家庭, 31%中德混合家庭 und 17%德国家庭
- ❖ 13 Lehrkräfte, davon 8 Eltern mit Kindern an unserer Schule
13位老师, 其中8位老师的孩子是学校的学生

Der Vorstand dankt allen Lehrkräften für ihr Engagement!
董事会感谢各位老师的辛勤工作!

4. Jahresbericht des Vorstandes

董事会年度报告

Zusammensetzung der Klassen (Stand: 30.11.2023)

Klasse	Anzahl Schüler*innen					Altersspanne	seit	Zielgruppe
	2023	2022	2021	2020	2019			
A	16	-	-	-	-	5 – 14	2023	Vorschule
N	15	18	-	-	-	5 – 11	2022	Vorschule
D	15	16	22	-	-	5 – 7	2021	Vorschule
B	12	13	10	6	17	8 – 12	2019	Grundschule
S	6	10	16	14	19	9 – 12	2018	Grundschule
E	13	14	7	11	12	8 – 13	2017	Grundschule
M	16	10	13	9	9	9 – 13	2015	Grundschule
L	3	6	7	14	13	13 – 17	2012	Mittelschule
H	8	7	6	5	10	11 – 17	2013	Mittelschule
C1	9	7	6	4	6	8 – 46	2018	Erwachsene
C2	8	6	4	4	5	17 - 62	2020	Erwachsene
F (alt)	-	6	6	6	4	-	2007	Oberschule
G (alt)	-	-	-	4	7	-	2008	Oberschule
N (alt)	-	-	6	6	10	-	2016	Grundschule
A (alt)	-	2	3	3	5	-	2014	Erwachsene
D (alt)	-	-	-	3	3	-	2013	Erwachsene
Summe	121	115	106	89	120			

4. Jahresbericht des Vorstandes

董事会年度报告

Regionale Verteilung (Stand: 30.11.2023, Klammern: 31.12.2022)


- ❖ Von **121** (115) Schüler*innen sind **109** (100) unter 18 Jahre alt. Davon besitzen **95** (92) Schüler*innen einen chinesischen oder deutsch-chinesischen Hintergrund. **86** (83) davon kommen aus 5 Städten oder Landkreisen.
121 (115) 学生中**109** (100) 十八岁以下。其中**95** (92) 学生来自中国或中德混合家庭。**86** (83) 来自于5个不同的城市
- ❖ Die durchschnittliche einfache Fahrtstrecke zur Schule beträgt **25 km** (28 km).
上学车程平均 **25 km** (28 km).

TOP 5 Stadt / Landkreis	Schüler* innen	Einwohner *				Summe
		Unter 18	Anteil	Über 18	Studenten	
Braunschweig	65 (62)	186	39 % (37 %)	442	953	1.581
Wolfsburg	3 (4)	177	2 % (2 %)	470	14	661
Wolfenbüttel	8 (6)	15	53 % (40 %)	49	84	148
Salzgitter	4 (3)	24	17 % (13 %)	59	1	84
Gifhorn	5 (8)	15	33 % (53 %)	155	0	170
Gesamt	86 (83)	399	22 % (21 %)	1.175	1.052	2.626

* Quelle: Einwohnermeldeämter, 2018

5. Bericht über das Geschäftsjahr 2022

2022 年年终报告




Geschäftsjahr 年份	Anfangsbestand 初始状况	Einnahmen 收入	Ausgaben 支出	Ergebnis 净收入	Endbestand 最终状况
2017	22.231	22.586	22.179	406	22.637
2018	22.637	26.513	28.534	-2.021	20.617
2019	20.617	31.686	28.875	2.811	23.428
2020	23.428	12.542	13.326	-784	22.644
2021	22.644	26.193	24.179	2.014	24.658
2022	24.658	28.914	27.823	1.091	25.749

Alle Angaben gerundet in Euro

5. Bericht über das Geschäftsjahr 2022

2022 年年终报告



	2022	2021	2020	2019	2018	2017
Einnahmen 收入	28.914	26.193	12.542	31.866	26.513	22.586
Ausgaben 支出	-27.823	-24.179	-13.326	-28.875	-28.534	-22.179
Personalkosten 人员费用	-22.394	-22.080	-11.038	-23.330	-23.015	-17.759
Reisekosten 出差费用	-579	-120	-63	-806	-46	-814
Raumkosten 场地费用	-1.891	-245	-1.153	-1.873	-1.722	-1.481
Übrige Ausgaben 其他	-2.959	-1.734	-1.072	-2.493	-3.646	-2.021
Ergebnis 余额	1.091	2.014	-784	2.811	-2.021	406

Alle Angaben gerundet in Euro

5. Bericht über das Geschäftsjahr 2022

2022 年年终报告

Bericht der Kassenprüfer 审计人员的报告

- ❖ **Prüfung der Kassenprüfer für das Geschäftsjahr 2022 ohne Beanstandungen**
2022财政年度审计无差错
- ❖ **Kassenprüfer empfehlen die Entlastung des Vorstandes**
审计人员建议解除本届董事会的责任
- ❖ **Der Prüfbericht und Unterlagen können heute eingesehen werden**
审计报告和资料今天可查阅

6. Entlastung des Vorstandes

同意解除本届董事会责任

Der Vorstand bittet um Entlastung für das Geschäftsjahr 2022. Der Antrag wird von den anwesenden stimmberechtigten Mitgliedern wie folgt beschlossen:

本届董事会请求通过2022的财政，可以解除责任。决议如下：

- ❖ Gegenstimmen | 反对： 0
- ❖ Enthaltungen | 弃权： 0
- ❖ Zustimmungen | 赞成： 14

Ergänzungen | 补充:

keine

7. Satzung, Beitragsordnung 规章、缴费制度

- ❖ Keine Änderungen der Satzung | 协会规章制度没有变化
- ❖ Das Schulgeld wird ab März 2024 erstmalig seit 2017 auf 24,00 € pro Monat angepasst.
 - ❖ Dies entspricht für den Zeitraum von 2017 bis 2023 einer durchschnittlichen Erhöhung um 2,4% pro Jahr. Die Inflationsrate des Statistischen Bundesamtes lag im Vergleichszeitraum bei durchschnittlich 2,5% pro Jahr.
 - ❖ Anstieg der Lehrkraftentgelte um 5,6% p.a. von 12,00 € bis Juni 2017 auf 16,50 € seit März 2023
 - ❖ Die Unterrichtsstunde kostet somit 2,80 € (Vergleich Volkshochschule Braunschweig für A.1: 6,90 €)
- ❖ 从 2024 年 3 月起，学费将自 2017 年以来首次从目前的 21 欧元调整为每月 24 欧元
 - ❖ 这相当于 2017 年至 2023 年间平均每年增长 2.4%。在此期间，联邦统计局的通货膨胀率平均每年为 2.5%。
 - ❖ 教师的小时工资从 2017 年 6 月之前的 12.00 欧元增加到 2023 年 3 月以来的 16.50 欧元，每年增加 5.6%。
 - ❖ 2024 年 3 月份以后学校每小时课程的费用将为 2.80 欧元（比较布伦瑞克成人教育中心的 A.1：6.90 欧元）
- ❖ Der Mitgliedbeitrag bleibt unverändert bei monatlich 1,00 €. 会员费保持每月 1 欧元不变。

	Anzahl Monate pro Halbjahr	Preis pro Monat	1. Halbjahr von März bis August	2. Halbjahr von September bis Februar
Mitgliedsbeitrag DCGBS (Einzel- und Familienbeitrag)	6	1,00 €	6,00 €	6,00 €
Schulgeld je Unterrichtsteilnehmer	6	24,00 €	144,00 €	144,00 €

7. Satzung, Beitragsordnung 规章、缴费制度

Die unveränderte Satzung und die Anpassung der Beitragsordnung werden von den anwesenden stimmberechtigten Mitgliedern wie folgt beschlossen:

针对规则制度和增加学费决议如下:

- ❖ Gegenstimmen | 反对: 0
- ❖ Enthaltungen | 弃权: 0
- ❖ Zustimmungen | 赞成: 14

Ergänzungen | 补充:

keine

10. Verschiedenes

其他事项

Ausblick 2024 | 展望

Termine | 计划

- ❖ 10.02.2024 Veranstaltung für das Frühlingsfest
学校春节联欢会
- ❖ 21.09.2024 Veranstaltung für das Mondfest
学校中秋联欢会
- ❖ Erste-Hilfe-Kurs / Verhalten in Notfällen
急救措施培训
- ❖ Notfallübung
紧急疏散练习



DCGBS Deutsch-Chinesische Gesellschaft
Braunschweig e.V.

布伦瑞克中德社团协会



Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit
谢谢各位